



LOI N° 0043 /PR/2015

Portant ratification de l'Ordonnance N° 014 /PR/2015, Portant approbation du Contrat de Partage de Production conclu le 26 MARS 2015 entre la République du Tchad et la Société MONCRIEF OIL INTERNATIONAL LTD.

Vu la Constitution ;

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance du 26 Décembre 2015 ;

Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :

**Article 1er** : Est ratifiée l'Ordonnance N° 014 du 25 septembre 2015, portant approbation du Contrat de Partage de Production conclu le 26 mars 2015 entre la République du Tchad et la Société MONCRIEF OIL INTERNATIONAL LTD.

**Article 2** : La présente Loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

N'djamena, le

07 DEC 2015

قانون رقم \_\_\_\_\_ /رج/ 2015

ينص على التصديق على الأمر رقم 014 /رج / 2015 المتعلق بالتصديق على عقد توزيع الإنتاج المبرم في 26 مارس 2015 بين جمهورية تشاد وشركة مونكريف أوال انترناشيونال شركة محدودة

بعد الإطلاع على الدستور ؛

ناقشت الجمعية الوطنية وتبنت في جلستها المنعقدة بتاريخ 26 ديسمبر 2015؛

رئيس الجمهورية يصدر قانونا يتضمن الآتي :

**المادة الأولى**: تم التصديق الأمر رقم 014 /رج / 2015 ليوم 25 سبتمبر 2015 المتعلق بالمصادق على عقد توزيع الإنتاج المبرم في 26 مارس 2015 بين جمهورية تشاد وشركة مونكريف أوال انترناشيونال شركة محدودة.

**المادة الثانية**: يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

أنجمينا، بتاريخ

إدريس ديبي إتنو IDRIS DEBY ITNO



Visa: SGG

تأشيرة: أ ع ح

ORDONNANCE N° 014 /PR/2015

أمر رقم \_\_\_ / ر ج / 2015

Portant approbation du Contrat de Partage de Production conclu le 26 mars 2015, entre la République du Tchad et la Société MONCRIEF OIL INTERNATIONAL LTD

خاص بالتصديق على عقد توزيع الإنتاج المبرم في 26 مارس 2015 بين جمهورية تشاد وشركة مونكريف العالمية المحدودة.

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

إن رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة،  
رئيس مجلس الوزراء

Vu la Constitution;

بعد الإطلاع على الدستور؛

Vu la Loi N°030/PR/2015 du 21 juillet 2015 portant Habilitation du Gouvernement à légiférer par voie d'Ordonnances pendant la période allant du 04 juillet au 04 octobre 2015.

وعلى القانون رقم 030/ر ج/2015 الصادر في 6 يناير 2015 القاضي بمنح الحكومة صلاحية سن القوانين عبر الأوامر في الفترة ما بين 04 يوليو إلى 04 أكتوبر 2015.

Le Conseil des Ministres Consulté à domicile le 21 avril 2015

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 21 أبريل 2015

ORDONNE

يأمر:

**Article 1<sup>er</sup>:** Est approuvé le Contrat de Partage de Production conclu le 26 mars 2015, entre la République du Tchad et la Société MONCRIEF OIL INTERNATIONAL LTD.

**المادة الأولى:** تم التصديق على عقد توزيع الإنتاج المبرم في 26 مارس 2015 بين جمهورية تشاد وشركة مونكريف العالمية المحدودة.

**Article 2:** La présente Ordonnance sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

**المادة الثالثة:** يسجل هذا الأمر وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

N'Djaména, le 25 Septembre 2015 أنجمينا، بتاريخ

IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبى إتنو